



生日

聽講全世界上濟人唱的歌就是「祝你生日快樂」這首歌。因為現此時世界上有 73 億外的人口，平均每一日就有 200 外萬人咧過生日。這首歌曲是佇 1893 年，由美國 Kentucky 州的 Patty Smith Hill & Mildred J. Hill 兩姐妹所寫的，原本的曲名是「逐家勢早 (Good morning to all)」。

雖罔以後是用各種無仝的語言唱出來，曲調應該差不多是逐家攏知影的彼款旋律。生日快樂歌的歌詞，無論是用啥物語言唱出來，應該攏是重複唱「祝你生日快樂」遮爾單純才著。毋過若講起生日是按怎算的，恐驚見就無遐爾簡單囉！這是因為所用的曆法有佛曆、回曆、西元、陰曆……等等的無仝，逐年的日數就無一定攏全款。

就我個人來講，我捌共朋友講過我有三種生日。我真正的生日，應該是阮兜彼本「生時簿」面頂記載的「庚辰年 2 月初 5 辰時瑞生」，是自日本時代所留落來的，用咱人起頭的舊曆來算的。若照推算，應該是彼年新曆的 3 月 13 才是我正港的生日，毋是以後去役場報戶口的四月初一彼日。雖罔是假的生日，毋過是法律有認定的，這個假的生日嘛過數十年矣。

古早咱人講：「生會過雞酒芳，生袂過四塊枋。」這句話是咧講做人老母的十月懷胎的辛苦恰彼當陣生罔的危險性。對開始有身到順月生產為止，10 月日的辛苦勞碌，毋是查埔人會當理解的。到甲生產的時若生有順利，才有通做月內食雞酒來補一下仔身體。啊若生袂過咧，四塊枋仔清彩釘釘咧做棺柴扛去埋就準拄好矣。毋才有人講生日是母難日，是用來紀念老母的，個無咧過家己的生日。

大多數的人攏是一年過一擺生日，若是干焦欲過舊曆生日的，上少會一冬過一擺，有當時仔若拄著三年一閏，閏會一冬過兩個生日。若是過新曆生日的，又閏是 2 月 29 閏出世的，著愛四年才會當過一擺生日。啊若欲予新曆恰舊曆是全一个日子，大概著愛 19 年才會拄著一擺。所以並無一定過一改生日就加一歲遐爾仔單純。

生日本底就是一个真普通的日子，除去季節性的無仝以外，應該是無啥物特別的意義，毋過就是有一寡愛生言造語的人靠這個議題咧賺食，講啥物落塗時八字命。有時閩有人會開一寡錢，用毋是自然生產的方式來製造好字運。時代都已經到甲這個坎站矣，頭殼著愛較清醒咧，莫閣再去相信彼款有總無棺的齣頭。

作者：陳憲國

☆詞彙學習☆

【雖罔】sui-bóng：雖然。

【生時簿】senn-sî-phōo：生日記錄簿

【咱人】lán-lâng：指農曆。

【役場】iáh-tiūnn：公所。

【四塊枋】sì-tè-pang：指棺材之四塊板子。

【生言造語】senn-giân-tsō-gí：造謠生事。

【賺食】tsuán-tsiáh：不當得利。

【好字運】hó-jī-ūn：好八字。

【坎站】khám-tsām：階段、地步。

【有總無棺】ū-sui-bô-kuānn：無聊的閑言冷語。

【齣頭】tshut-thâu：把戲、花樣

☆文法學習☆

【x 月 x 日】臺灣閩南語講到日期時，從某月 1 至 10 日，就只稱為某初一、初二、……初十；11 至 31 日就只稱某月 11、12、13……30、31，後面不加個「日」字。例如：三月初一、初十、3 月 11、13、……30、31。